

## Contenus et objectifs des fiches pédagogiques destinées aux séances bilingues en immersion réciproque (langues : français et slovaque)

# A1/B2

Niveaux A1 (en slovaque) B2 (en français)	Objectifs communicatifs	Objectifs lexicaux/grammaticaux	Objectifs Socio-culturels
<b>Fiche n°1</b> Représentations historiques et politiques	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Réagir aux mots-clés de la séance en les commentant.</li> <li>- Commenter la vision des étudiant/e/s apprenant notre langue en justifiant sa position.</li> <li>- Compléter les informations relatives à l'Histoire politique de son pays.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Résumer un document vidéo et en extraire les éléments à expliquer.</li> <li>- Repérer les mots transparents.</li> <li>- Formuler des hypothèses.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Approfondir ses connaissances relatives à une période récente de l'Histoire européenne.</li> <li>- Appréhender les événements du point de vue de la culture cible.</li> </ul>
<b>Fiche n°2</b> Relations interculturelles dans le monde professionnel	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Commenter des éléments de communication non verbale.</li> <li>- Résumer le discours présenté dans un document vidéo afin de répondre aux questions des étudiant/e/s du second groupe.</li> <li>- Débattre des différences culturelles pouvant être source de conflit si elles ne sont pas connues des interlocuteurs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se familiariser avec certaines abréviations utilisées dans la sphère professionnelle (titres académiques) et les utiliser en contexte.</li> <li>- Préparer un bref jeu de rôle mettant en scène une situation en milieu professionnel en adaptant les actes de parole.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prendre conscience des différences culturelles entre les deux pays pouvant se manifester dans le monde du travail.</li> <li>- Insister sur l'importance de la compétence socio-culturelle en tant que facteur de cohésion pour une communication sur un pied d'égalité.</li> </ul>
<b>Fiche n°3</b> France et Tchécoslovaquie au début du XX <sup>e</sup> siècle	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Exprimer sa perception des symboles de la Guerre de la culture cible.</li> <li>- Confronter son point de vue concernant un événement-clé (Traité de Versailles) et argumenter sa position.</li> <li>- Compléter les informations des documents présentés relatifs à l'Histoire de son pays.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Décrire un lieu ou un personnage historique en adaptant son discours.</li> <li>- Repérer les mots transparents dans un document en langue cible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Approfondir ses connaissances touchant à une période symbolique de l'Histoire européenne et mondiale.</li> <li>- Appréhender les événements du point de vue de la culture cible.</li> </ul>
<b>Fiche n°4</b> Interactions culturelles franco- slovaques au XX <sup>e</sup> siècle	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Guider son/sa partenaire dans la compréhension de documents relatifs à sa culture cible (la nôtre) en lui apportant les précisions nécessaires.</li> <li>- Lire un texte à haute voix guidé/e par le/la partenaire.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Formuler des hypothèses.</li> <li>- Repérer les mots transparents dans un document en langue cible.</li> <li>- Résumer les acquis de la séance en réutilisant la terminologie entendue.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Approfondir ses connaissances ou découvrir un aspect de la culture cible (Arts et lettres).</li> <li>- Prendre conscience de l'importance des interactions culturelles présentées et les relier aux acquis des séances précédentes consacrées à l'Histoire politique.</li> </ul>

Niveaux A1 (en slovaque) B2 (en français)	Objectifs communicatifs	Objectifs lexicaux/grammaticaux	Objectifs Socio-culturels
<b>Fiche n°5</b> Chiffres, lettres et culture générale	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lire un texte à haute voix guidé/e par le/la partenaire.</li> <li>- Collaborer avec son/sa partenaire pour répondre à un questionnaire de culture générale.</li> <li>- Répondre à des questions simples sur son parcours en langues étrangères.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comparer et traduire des noms propres du domaine de la mythologie.</li> <li>- Repérer les mots transparents dans un texte en langue cible.</li> <li>- Résumer les idées principales d'un texte dans sa langue.</li> <li>- Écrire des chiffres et nombres dans la langue cible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rappeler l'existence de la base indo-européenne commune des deux langues.</li> <li>- Démontrer la relative « transparence » de certains mots et expressions (langues, noms propres...).</li> </ul>
<b>Fiche n°6</b> Matej Bel	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lire un texte à haute voix guidé/e par son/sa partenaire.</li> <li>- Traduire consécutivement un extrait de texte guidé/e par son/sa partenaire.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Repérer les mots transparents facilitant la compréhension d'une bande dessinée en langue cible.</li> <li>- Résumer un extrait du document en utilisant les dates et mots-clés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Compléter ses connaissances sur Matej Bel, point commun entre tous les étudiant/e/s qui étudient à l'université qui porte son nom.</li> </ul>
<b>Fiche n°7</b> Alimentation et emprunts lexicaux : « vrais » et « faux » amis	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Débattre des habitudes ancrées dans chaque culture sur la base d'un questionnaire.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rechercher des mots transparents du domaine de l'alimentation.</li> <li>- Observer une traduction incorrecte et en proposer une nouvelle version.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Observer les emprunts linguistiques d'une langue à l'autre.</li> <li>- Se familiariser avec les habitudes de chaque culture liées à l'alimentation.</li> </ul>
<b>Fiche n°8</b> Littérature slovaque contemporaine et traditions	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Réagir à la vision proposée par un auteur dans ses écrits.</li> <li>- Donner des exemples d'objets ou produits en justifiant son choix.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rechercher l'équivalent du nom d'un plat à partir d'une illustration et/ou de ses connaissances de la langue cible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Observer les différences et points communs dans la manière de célébrer certaines fêtes religieuses.</li> <li>- Découvrir deux représentants de la littérature slovaque (et européenne) contemporaine et des extraits de leurs œuvres en lien avec des thèmes familiers.</li> </ul>
<b>Fiche n°9</b> Histoire et géographie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Donner son opinion sur l'importance de l'identité régionale.</li> <li>- Lire à haute voix un texte en langue cible guidé/e par son/sa partenaire.</li> <li>- Donner à son/sa partenaire des informations sur son pays.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Repérer les mots transparents dans un texte en langue cible.</li> <li>- Donner un titre à un extrait de texte.</li> <li>- Résumer les informations principales d'un document dans un texte structuré.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se repérer dans l'espace du pays dont on apprend la langue.</li> <li>- Compléter ses connaissances relatives à l'Histoire et à la géographie du pays dont on apprend la langue.</li> </ul>
<b>Fiche n°10</b> Culture musicale	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Donner des informations sur le patrimoine musical de son pays.</li> <li>- Présenter une chanson et justifier son choix.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Observer les mots servant à dénommer les genres musicaux et les comparer.</li> <li>- Présenter une chanson et son interprète en suivant une structure définie à l'avance.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- (Re-)découvrir une partie de l'histoire musicale de la culture cible à travers des exemples sélectionnés par les médias et des illustrations plus personnelles choisies par des locuteurs natifs.</li> </ul>